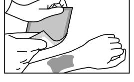
Vliwasorb®

Superabsorbierender Wundverband
Pansement super-absorbant
Superabsorbent Wound Dressing
Apósito superabsorbente
Compressa superabsorvente para feridas
Medicazione superassorbente
Superabsorberend wondverband
Superabsorberende sårforbinding
Högabsorberande sårförband
Superabsorberende sårbandasje
Huipputehokas imupaineside
Vysoce absorpční obvaz na rány
Superabsorpčné krytie na rany
Nagy nedvszívó képességű sebkötszer
Opatrunek z superabsorbentem
Visokovpojna obloga
Superapsorbirajući povoj za rane
Επίθεμα τραύματος υψηλής απορροφητικότητας
Pansament super absorbant
Суперабсорбираща превръзка за рани
Üliimav haavaside
Īpaši uzsūcošs brūču pārsējs
Labai didelės sugerties tvarstis žaizdoms
Süper emici yara örtüsü



Mit der weißen Seite auf die Wunde applizieren. · Appliquer le côté blanc sur la plaie. · Apply the white side to the wound. · Aplicar con la parte blanca sobre la herida. · Aplique na ferida com o lado branco. · Applicare in modo che il lato bianco si trovi sulla ferita. · Met de witte kant op de wond aanbrengen. · Pålægges med den hvide side på såret. · Appliceras med den vita sidan mot såret. · Påføres med den hvite siden mot såret. · Asetetaan haavalle valkoinen puoli haavaa kohti. · Aplikujte bílou stranou na ránu. · Aplikujte na ranu bielou stranou. · A fehér felével kell a sebre helyezni. · Nałożyć na ranę białą stroną. · Namestite z belo stranjo na rano. · S bijelom stranom nanijeti na ranu. · Τοποθετήστε με τη λευκή πλευρά πάνω στο τραύμα. · A se aplica cu partea albă pe plagă. · Поставете с бялата страна върху раната. · Pange valge küljega ravitavale haavale. · Uzklājiet ar balto pusi pret brūci. · Ant gydomos žaizdos dėti baltąja puse žemyn. · Beyaz tarafı yaraya bakacak şekilde yaraya uygulayın.

nicht zerschneiden · ne pas découper · Do not cut · no recortar · não corte · non tagliare · niet bijknippen · må ikke tilskæres · klipp eller skär inte · skal ikke klippes · ei saa leikata · nerozstřihujte · nestrihajte · tilos elvágni! · nie przecinać · ne razrežite · ne rezati · να μην κόβεται · a nu se tăia · Да не се разрязва! · ärge lõigake · nesagriezt · nekirpti · kesmeyin

STERILE EO

CE 0123 MD

22 PAP

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4051394/2022-05

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Vliwasorb® ist ein flexibler und weicher superabsorbierender Wundverband, der zur Versorgung mittel bis stark exsudierender Wunden eingesetzt wird. Vliwasorb® besteht aus in Cellulose eingebettetem Superabsorber (Natriumpolyacrylat), der hohe Mengen an Wundexsudat binden kann.
Die Wundauflage bindet überschüssiges Exsudat und schützt somit die Wunde und die Wundumgebung vor Mazeration.
Die glatte, elastische Wundkontaktschicht aus Polyethylen verringert das Risiko des Verklebens mit der Wunde.* Auf der wundfernen Seite verfügt die Wundauflage über ein blaues Vlies, das Wäsche und Bettwäsche des Patienten schützt.

Produktzusammensetzung
Polyethylen, Polypropylen, Cellulose, Polyethylenterephthalat, Ethylen-Vinylacetat-Copolymer, Extrakt des Grünen Tees, Polyacrylat

Zweckbestimmung
Absorbierende, mehrlagige Wundauflage für das Exsudatmanagement von akuten und chronischen Wunden.

Indikationen
Vliwasorb® ist zur Versorgung von mittel bis stark exsudierenden Wunden geeignet:
- Druckgeschwüre, arterielle Geschwüre, venöse Unterschenkelgeschwüre, diabetische Geschwüre
- post-operativ sekundär heilende Wunden
- geschlossene Laparotomiewunden
- oberflächliche Verbrennungen 2. Grades

Der Verband kann auch als Sekundärverband in Kombination mit einem geeigneten Wundfüller (empfohlen werden Suprasorb® Liquacel Hydroaktiver Faserverband, Suprasorb® A Calciumalginat-Verband, Suprasorb® A + Ag Antimikrobieller Calciumalginat-Verband oder Opraclean® Verbandstoffe mit Iodoform) zur Versorgung von tiefen Wunden eingesetzt werden.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.
Keine Verwendung in tunnelbildenden Wundtaschen, da sich das Produkt unter Aufnahme von Wundexsudat stark ausdehnen kann.
Keine Verwendung auf schwach exsudierenden Wunden, da es zum Austrocknen der Wunde und zu Sogschmerzen kommen kann.

Nebenwirkungen
In einzelnen Fällen können Hautirritationen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Vliwasorb® nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist.
Vliwasorb® darf nicht geschnitten oder zerrissen werden.

Anwendung
Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.
Vor der Verwendung ist das Sterilbarrieresystem visuell auf Verletzungen der Verpackungsintegrität zu überprüfen. Öffnen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Stelle und entnehmen Sie das Produkt steril.
1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde vor Anlegen des neuen Verbandes wie üblich reinigen (z. B. mit steriler Kochsalzlösung, Ringerlösung) und die Wundränder trocken tupfen.
2. Anlegen des Wundverbandes:
Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche. Der Verband sollte in der Mitte der Wunde appliziert werden und die Wunde um ca. 2-3 cm überlappen.
Vliwasorb® ist mit der weißen Seite auf die Wunde zu applizieren.
Bei tiefen Wunden kann je nach Wundzustand ein entsprechender Wundfüller verwendet werden.
Der Wundverband ist mit einem geeigneten Material zu fixieren (empfohlen werden Curafix® H Fixierpflaster, Mollelast® elastische Fixierbinde oder im Rahmen der Behandlung von Grunderkrankungen Rosidal® Kompressionsbinden).
3. Erneuern des Verbandes:
Die Zeitabstände, nach denen Vliwasorb® erneuert werden muss, setzt das medizinische Fachpersonal je nach Wundzustand und Exsudationsgrad der Wunde fest.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

* Die angegebenen Eigenschaften beruhen auf In-vitro-Daten.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Vliwasorb® est un pansement super-absorbant flexible et doux destiné au traitement des plaies moyennement à fortement exsudatives. Vliwasorb® est composé de super-absorbant (polyacrylate de sodium) incorporé dans de la cellulose, capable de fixer de grandes quantités d'exsudat de la plaie.
Le pansement fixe l'exsudat excédentaire et protège ainsi la plaie et les berges de la plaie de la macération.
La couche de contact avec la plaie lisse et élastique en polyéthylène réduit le risque d'adhérence avec la plaie.* Le pansement dispose d'un non-tissé bleu sur le côté qui n'est pas en contact avec la plaie et qui protège le linge et les draps du patient.

Composition du produit
Polyéthylène, polypropylène, cellulose, polyéthylène téréphtalate, copolymère éthylène-acétate de vinyle, extrait de thé vert, polyacrylate

Utilisation prévue
Pansement absorbant, multi-couches pour la gestion de l'exsudat des plaies aiguës et chroniques.

Indications
Vliwasorb® est adapté au traitement des plaies moyennement à fortement exsudatives :
- escarres, ulcères artériels, ulcères veineux de jambe, ulcères diabétiques
- plaies postopératoires en cours de cicatrisation secondaire
- laparotomies fermées
- brûlures superficielles au 2e degré

Le pansement peut être aussi utilisé comme pansement secondaire en combinaison avec un produit de remplissage de la plaie adéquat (sont recommandés : Suprasorb® Liquacel Pansement en fibres hydroactif, Suprasorb® A Pansement à l'alginate de calcium, Suprasorb® A + Ag Pansement à l'alginate de calcium antimicrobien ou Opraclean® Pansements avec iodoforme) pour le traitement de plaies profondes.

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.
Ne pas utiliser en cas de plaie cavitaire formant un tunnel étant donné que ce produit peut gonfler de manière significative lors de l'absorption de l'exsudat.
Ne pas utiliser sur des plaies faiblement exsudatives : risque de dessèchement de la plaie et de douleurs causées par l'aspiration.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans certains cas.

Mise en garde et mesures de précaution
Ne pas utiliser Vliwasorb® si l'emballage est endommagé ou s'il a été ouvert par inadvertance.
Vliwasorb® ne peut être coupé ou déchiré.

Application
L'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.
Avant l'utilisation, le système de barrière stérile doit être vérifié visuellement afin de détecter la présence d'atteintes à l'intégrité de l'emballage. Ouvrez l'emballage à l'endroit prévu à cet effet et retirez le produit de façon stérile.
1. Préparation de la plaie :
Avant de poser le nouveau pansement, nettoyer la plaie comme d'habitude (par ex. avec une solution saline stérile, une solution de Ringer) et tamponner les berges de la plaie.
2. Pose du pansement :
La taille du pansement doit être choisie en fonction de la surface de la plaie. Le pansement doit être appliqué au milieu de la plaie et déborder des bords de la plaie de 2 à 3 cm env.
Il convient d'appliquer le côté blanc de Vliwasorb® sur la plaie.
Pour les plaies profondes, il est possible d'utiliser un produit de remplissage des plaies adapté à l'état de la plaie.
Le pansement doit être fixé avec un produit adapté (sont recommandés : Curafix® H Pansement de fixation, Mollelast® Bande de fixation élastique ou dans le cadre du traitement de maladies sous-jacentes, Rosidal® Bandes compressives).
3. Changement de pansement :
Le personnel médical spécialisé détermine la fréquence de renouvellement de Vliwasorb® en fonction de l'état et du degré d'exsudation de la plaie.

Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.
* Les propriétés indiquées s'appuient sur des données in-vitro.

en Instructions for Use

Product description
Vliwasorb® is a flexible and soft superabsorbent wound dressing for wounds with moderate to high amounts of exudate. In Vliwasorb® the superabsorbent polymer (sodium polyacrylate) is imbedded in cellulose and can bind high quantities of wound exudate.
The wound dressing binds excess exudate and thereby protects the wound and wound environment against maceration.
The smooth, elastic polyethylene wound contact layer reduces the risk of adhesion to the wound.*
The outer layer of the dressing consists of a blue nonwoven, which protects the patient's clothing and bed linen.

Product composition
Polyethylene, polypropylene, cellulose, polyethyleneterephthalate, ethylene vinyl acetate copolymer, green tea extract, polyacrylate

Intended use
Absorbent multilayer wound dressing indicated for exudate management of acute and chronic wounds.

Indications
Vliwasorb® is indicated for the treatment of wounds with moderate to high amounts of exudate:
- pressure ulcers, arterial ulcers, venous leg ulcers, diabetic ulcers
- postoperative wounds healing by secondary intention
- closed laparotomy wounds
- superficial 2nd degree burns

It can also be used as a secondary dressing with an appropriate wound filler (recommended are Suprasorb® Liquacel Hydroactive Fibre Dressing, Suprasorb® A Calcium Alginate Dressing, Suprasorb® A + Ag Antimicrobial Calcium Alginate Wound Dressing or Opraclean® Gauze Dressing with iodoform) for treating deep wounds.

Contraindications
Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.
Do not use in tunnelling wound pockets as the product can expand considerably when wound exudate is absorbed. Do not use on wounds with light exudation, as the wound may dry out and suction pain may occur.

Side effects
In isolated cases skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions
Do not use Vliwasorb® if the package is damaged or accidentally opened. Do not cut or tear Vliwasorb®.

Application
Application is performed by healthcare professionals. Prior to use, visually inspect the sterile barrier system for breaches to the packaging integrity. Open the packaging at the designated place and remove the product in a sterile manner.
1. Preparation of the wound:
Cleanse the wound as usual prior to applying the new dressing (e.g. with sterile saline solution, Ringer's solution) and pat the wound edges dry.
2. Application of the wound dressing:
The size of dressing depends on the wound size. The dressing should be placed in the middle of the wound and should overlap the wound by approx. 2-3 cm.
Apply the white side of Vliwasorb® to the wound.
In case of deep wounds, an appropriate wound filler may be used, depending on the wound status.
Use a suitable material for dressing retention (recommended are Curafix® H retention dressing, Mollelast® elastic conforming bandage or, for treatment of underlying diseases, Rosidal® compression bandages).
3. Dressing change:
The healthcare professional will determine the dressing change intervals for Vliwasorb®, depending on the wound status and degree of exudate from the wound.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General instructions
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

* The stated properties are based on in vitro data.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Vliwasorb® es un apósito superabsorbente flexible y suave que se utiliza para tratar heridas con exudado de moderado a intenso. Vliwasorb® está hecho de un superabsorbente incrustado en celulosa (poliacrilato de sodio), que puede fijar grandes cantidades de exudado de la herida.
El apósito retiene el exceso de exudado y protege así la herida y el entorno de la herida frente a maceración.
La capa lisa y elástica de contacto con la herida, fabricada en polietileno, reduce el riesgo de adherencia a la herida.* En el lado más alejado de la herida, el apósito dispone de un tejido no tejido azul que protege la ropa y las sábanas del paciente.

Composición del producto
Polietileno, polipropileno, celulosa, polietileno tereftalato, copolímero de etileno acetato de vinilo, extracto de té verde, poliacrilato

Finalidad prevista
Apósito absorbente multicapa para tratar exudados de heridas crónicas y agudas.

Indicaciones
Vliwasorb® es apto para el tratamiento de heridas con exudado de moderado a intenso.
- lesiones por presión, úlceras arteriales, úlceras venosas de las piernas, úlceras diabéticas
- heridas secundarias postoperatorias
- heridas de laparotomía cerradas
- quemaduras superficiales de segundo grado

El apósito también puede utilizarse como apósito secundario en combinación con un relleno adecuado (se recomiendan Suprasorb® Liquacel Apósito de fibras hidroactivo, Suprasorb® A Apósito de alginato de calcio, Suprasorb® A + Ag Apósito de alginato de calcio antimicrobiano o Opraclean® Apósito con yodoformo) para el tratamiento de heridas profundas.

Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.
No utilice este producto en cavidades de heridas que formen un túnel, puesto que puede expandirse mucho al absorber el exudado de la herida.
No lo utilice en heridas con exudado escaso, pues puede hacer que la herida se seque y causar dolor por succión.

Efectos adversos
En algunos casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
No utilizar Vliwasorb® si el envase está dañado o se ha abierto por accidente. Vliwasorb® no debe cortarse ni rasgarse.

Aplicación
La aplicación corre a cargo del personal médico especializado. Antes de su uso, el sistema de barrera estéril debe inspeccionarse visualmente para detectar una posible afectación de la integridad del envase. Abra el empaque por el punto previsto a tal efecto y extraiga el producto de forma estéril.
1. Preparación de la herida:
Limpiar la herida de manera habitual antes de colocar el nuevo apósito (p. ej., con solución salina estéril, solución de Ringer) y enjugar los bordes de la herida.
2. Aplicación del apósito:
El tamaño del apósito depende de la superficie de la herida. El apósito debe aplicarse en el centro de la herida y sobrepasarla aproximadamente de 2 a 3 cm.
Vliwasorb® debe aplicarse con la parte blanca sobre la herida.
En el caso de heridas profundas, puede utilizarse un relleno adecuado en función del estado de la herida.
El apósito debe fijarse con un material apropiado (se recomiendan Curafix® H Apósito de fijación, Mollelast® Venda de fijación elástica o, en el caso de que deban tratarse enfermedades primarias, Rosidal® Venda de compresión).
3. Renovación del apósito:
El personal médico especializado decide cuándo debe cambiarse Vliwasorb® en función del estado de la herida y de la intensidad del exudado.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

* Las propiedades indicadas se basan en datos obtenidos in vitro.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
Vliwasorb® é uma compressa superabsorvente para feridas flexível e macia, usada no tratamento de feridas com exsudação média a forte. Vliwasorb® é constituído por um superabsorvente (poliacrilato de sódio) incorporado em celulose que pode ligar grandes quantidades de exsudado de ferida.
A compressa para feridas liga o exsudato em excesso, protegendo assim a ferida e a área circundante da ferida da maceração.
A camada de polietileno lisa e elástica que entra em contacto com a ferida reduz o risco de aderência à ferida*. No lado afastado da ferida, a compressa dispõe de um velo azul que protege a roupa e a roupa de cama do doente.

Composição do produto
Polietileno, polipropileno, celulose, tereftalato de polietileno, copolímero de etileno e acetato de vinilo, extrato de chá verde, poliacrilato

Finalidade
Compressa absorvente de múltiplas camadas indicada para a gestão do exsudato de feridas agudas e crónicas.

Indicações
Vliwasorb® é adequado para o tratamento de feridas com exsudação média a forte:
- lesões por pressão, úlceras arteriais, úlceras venosas da perna, úlceras diabéticas
- feridas pós-operatórias de cicatrização secundária
- feridas de laparotomia fechadas
- queimaduras superficiais de 2.º grau

A compressa pode ser usada como penso secundário em combinação com um enchimento de feridas adequado (recomendam-se Suprasorb® Liquacel Penso de fibra hidroativa, Suprasorb® A Penso de alginato de cálcio, Suprasorb® A + Ag Penso de alginato de cálcio antimicrobiano ou Opraclean® Material de penso com iodofórmio) no tratamento de feridas profundas.

Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.
Não utilizar em bolsas de feridas em forma de túnel, já que o produto se pode expandir fortemente devido à absorção do exsudato da ferida.
Não utilizar em feridas com exsudação baixa, pois pode provocar a secagem da ferida e causar dor de sucção.

Efeitos secundários
Em casos individuais podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções
Não utilize Vliwasorb® se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta. Vliwasorb® não pode ser cortado ou rasgado.

Aplicação
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.
Antes de utilizar, verifique visualmente se o sistema de barreira estéril apresenta danos de integridade da embalagem. Abra a embalagem no ponto previsto para o efeito e remova o produto de modo estéril.
1. Preparação da ferida:
Limpe a ferida de forma habitual antes de aplicar o novo penso (p. ex., com soro fisiológico estéril, solução de Ringer) e seque as bordas da ferida.
2. Aplicação do penso:
O tamanho do penso a usar dependerá da área da ferida. A compressa deverá ser aplicada no centro da ferida e sobrepor-se à ferida em aprox. 2-3 cm.
Aplique Vliwasorb® com o lado branco sobre a ferida.
Em caso de feridas profundas, poderá ser usado um enchimento de feridas adequado, dependendo do estado da ferida.
A compressa deverá ser fixada com um material adequado (recomendam-se Curafix® H Penso de fixação, Mollelast® Ligadura de fixação elástica ou Rosidal® Ligaduras de compressão para o tratamento de doenças subjacentes).
3. Mudança do penso:
Os períodos de tempo, após os quais Vliwasorb® deverá ser mudado, são definidos pelo profissional de saúde, consoante o estado da ferida e o grau de exsudato da ferida.

Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

* As características indicadas baseiam-se em dados in vitro.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Vliwasorb® è una medicazione superassorbente flessibile e morbida, che si utilizza per il trattamento di ferite con essudato da medio ad abbondante.
Vliwasorb® è composto da un superassorbente incorporato in cellulosa (poliacrilato di sodio), in grado di legare grandi quantità di essudato.
La medicazione lega l'essudato in eccesso e protegge così la ferita e l'area perilesionale dalla macerazione.
Lo strato di contatto con la ferita, liscio ed elastico, in polietilene, riduce il rischio di adesione alla ferita*. Sul lato esterno, la medicazione è dotata di uno strato in TnT blu che protegge i vestiti e la biancheria da letto del paziente.

Composizione del prodotto
Polietilene, polipropilene, cellulosa, polietilene tereftalato, copolimero etilene-vinilacetato, estratto di tè verde, poliacrilato

Destinazione d'uso
Medicazione assorbente multistrato per la gestione dell'essudato nelle ferite acute e croniche.

Indicazioni
Vliwasorb® è adatto al trattamento di ferite con essudato da medio ad abbondante:
- lesioni da decubito, ulcere arteriose, ulcere venose della gamba, ulcere diabetiche
- ferite post-operatorie, guaribili per seconda intenzione
- ferite laparotomiche rimarginate
- ustioni superficiali di 2° grado

La medicazione può essere utilizzata anche come medicazione secondaria, in combinazione con un filler adatto (si consiglia di utilizzare Suprasorb® Liquacel medicazione in fibra idroattiva, Suprasorb® A medicazione in alginato di calcio, Suprasorb® A + Ag medicazione antimicrobica in alginato di calcio o medicazioni Opraclean® con iodoformio) per il trattamento delle ferite profonde.

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.
Non utilizzare nell'area sottominata tunnellizzata, poiché il prodotto può estendersi notevolmente in seguito all'assorbimento dell'essudato della ferita.
Non utilizzare su ferite scarsamente essudanti, in quanto ciò potrebbe causare l'essiccamento della ferita e provocare dolore da aspirazione.

Effetti indesiderati
In alcuni casi possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
Non utilizzare Vliwasorb® se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta. Non tagliare né strappare Vliwasorb®.

Uso
L'applicazione viene eseguita da personale medico specializzato.
Prima dell'uso, il sistema di barriera sterile deve essere ispezionato visivamente per verificare eventuali difetti di integrità della confezione. Aprire la confezione nel punto indicato ed estrarre il prodotto in modo sterile.
1. Preparazione della ferita:
Detergere la ferita come d'abitudine prima di applicare la nuova medicazione (per es. con soluzione salina sterile o soluzione di Ringer) e tamponare per asciugare i bordi della ferita.
2. Applicazione della medicazione:
La misura della medicazione dipende dalla superficie della ferita. La medicazione deve essere applicata centralmente sulla ferita e sporgere di circa 2-3 cm dai bordi della ferita.
Applicare Vliwasorb® in modo che il lato bianco sia sulla ferita.
In caso di ferite profonde, è possibile usare un filler idoneo a seconda della condizione della ferita.
La medicazione deve essere fissata con un materiale idoneo (raccomandiamo cerotto di fissaggio Curafix® H , benda di fissaggio elastica Mollelast® o, quando si trattano patologie di base, con bende compressive Rosidal®).
3. Sostituzione della medicazione:
Spetta al personale medico specializzato stabilire gli intervalli in cui sostituire Vliwasorb®, in base alla condizione e al grado di essudazione della ferita.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

* Le caratteristiche indicate si basano su dati in vitro.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Vliwasorb® is een flexibel en zacht superabsorberend wondverband dat gebruikt wordt voor het behandelen van matig tot sterk exsuderende wonden. Vliwasorb® bestaat uit een in cellulose ingebedde superabsorber (natriumpolyacrylaat) die een grote hoeveelheid wondexsudaat kan binden.
De wondbedekking bindt overtollig exsudaat, en beschermt zodoende de wond en de wondomgeving tegen maceratie.
De gladde, elastische wondcontactlaag van polyethyleen vermindert het risico op vastkleven aan de wond.* Op de kant die niet met de wond in contact komt, heeft de wondbedekking een blauwe non-woven laag die de kleding en het beddengoed van de patiënt beschermt.

Productsamenstelling
Polyethyleen, polypropyleen, cellulose, polyethyleentereftalaat, ethyleenvinylacetaatcopolymeer, groenethee-extract, polyacrylaat

Beoogd gebruik
Absorberend wondverband met meerdere lagen voor het exsudaatmanagement van acute en chronische wonden.

Indicaties
Vliwasorb® is geschikt voor het behandelen van matig tot sterk exsuderende wonden:
- decubituswonden, arteriële ulcera, veneuze ulcera aan het onderbeen, diabetische ulcera
- postoperatief secundair genezende wonden
- gesloten laparotomiewonden
- oppervlakkige tweedegraads brandwonden

Het verband kan ook als secundair verband in combinatie met een geschikte wondvulling (aanbevolen worden Suprasorb® Liquacel hydroactief vezelverband, Suprasorb® A calciumalginaatverband, Suprasorb® A + Ag antimicrobieel calciumalginaatverband of Opraclean®-verbandstoffen met jodoform) worden gebruikt voor het behandelen van diepe wonden.

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.
Mag niet worden gebruikt bij tunnelvormende wondholtes, omdat het product door het opnemen van wondexsudaat sterk kan uitzetten.
Niet gebruiken op licht exsuderende wonden omdat het kan leiden tot uitdrogen van de wond en afzuigpijn.

Bijwerkingen
In afzonderlijke gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Vliwasorb® niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is. Vliwasorb® mag niet geknipt of gescheurd worden.

Toepassing
Het product wordt door professionele zorgverleners aangebracht.
Voorafgaand aan het gebruik moet het sterielebarrièresysteem visueel worden gecontroleerd op schending van de verpakkingsintegriteit. Open de verpakking op de daarvoor bestemde plaats en haal het product er steriel uit.
1. Wondvoorbereiding:
Reinig de wond zoals gebruikelijk voordat het nieuwe verband wordt aangelegd (bv. met een steriele zoutoplossing, ringeroplossing) en dep de wondranden droog.
2. Aanleggen van het wondverband:
Het formaat van het verband wordt afgestemd op het wondoppervlak. Het verband moet in het midden op de wond worden aangebracht waarbij de wond ongeveer 2-3 cm wordt overlapt.
Vliwasorb® moet met de witte kant op de wond worden aangebracht.
Bij diepe wonden kan afhankelijk van de toestand van de wond, een geschikte wondvulling worden gebruikt.
Het wondverband moet met een hiervoor geschikt materiaal worden gefixeerd (aanbevolen worden Curafix® H-fixatiepleister, Mollelast® elastische fixatiezwachtel of in het kader van behandeling van onderliggende aandoeningen Rosidal®-compressiezwachtels).
3. Verwisselen van het verband:
De intervallen tussen de verbandwisselingen van Vliwasorb® worden afhankelijk van de wondtoestand en de mate van exsudatie van de wond door de zorgverleners bepaald.

Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

* De aangegeven eigenschappen zijn gebaseerd op in-vitrogegevens.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Vliwasorb® er en fleksibel og blød superabsorberende sårforbinding til behandling af moderat til kraftigt ekssuderende sår. Vliwasorb® består af en superabsorber (natriumpolyacrlat), der er indlejret i cellulose, og som kan binde store mængder sårekssudat.
Sårforbindingen holder overskydende ekssudat inde, og beskytter således såret og såromgivelsen mod maceration.
Det glatte, elastiske sårkontaktlag af polyethylen reducerer risikoen for tilklæbning med såret.* På den side, der vender væk fra såret, er forbindingen udstyret med stykke blåt fleece, som beskytter patientens tøj og sengetøj.

Produktsammensætning
Polyethylen, polypropylen, cellulose, polyethylenterephthalat, ethylen-vinylacetat-copolymer, udtræk af grøn te, polyacrylat

Tilsigtet anvendelse
Absorberende, flerlags-sårforinding til ekssudatbehandling på akutte og kroniske sår.

Indikationer
Vliwasorb® er egnet til behandling af moderat til kraftigt ekssuderende sår:
- decubitus, arterielle ulcera, venøse ulcera på underben, diabetiske ulcera
- post-operative sekundært helende sår
- lukkede laparotomisår
- overfladiske forbrændinger af 2. grad

Forbindingen kan også anvendes som sekundærforbinding i kombination med et egnet sårfyldningsmateriale (f.eks. anbefales Suprasorb® Liquacel hydroaktivt fiberforbinding, Suprasorb® A calciumalginat-forbinding, Suprasorb® A + Ag antimikrobiel calciumalginat-forbinding eller Opraclean® forbindingsstoffer med Iodoform) til behandling af dybe sår.

Kontraindikationer
Kendt allergi og / eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.
Ingen anvendelse i sårkaviteter, som danner tunneler, da produktet kan udvide sig kraftigt ved optagelse af sårekssudat.
Må ikke anvendes på svagt ekssuderende sår, da det kan forårsage udtørring af såret og vakuumsmerter.

Bivirkninger
I enkelte tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler
Vliwasorb® må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget eller åbnet ved en fejltagelse. Vliwasorb® må ikke klippes eller rives.

Anvendelse
Anvendelsen udføres af det sundhedsfaglige personale.
Inden brug skal det sterile barrieresystem tjekkes visuelt for beskadigelse af indpakningens integritet.
Åbn indpakningen på det tilsigtede sted, og udtag produktet sterilt.
1. Klargøring af såret:
Rengør såret som sædvanlig, inden der lægges en ny forbinding (f.eks. med steril saltvandsopløsning, Ringers væske) og dup sårkanterne tørre.
2. Anlæggelse af sårforbindingen:
Forbindingens størrelse afhænger af sårområdet.
Forbindingen skal pålægges i midten af såret og overlappe såret med ca. 2 - 3 cm.
Vliwasorb® skal pålægges med den hvide side mod såret.
Ved dybe sår kan der, afhægig af sårets tilstand, anvendes en passende sårfyldningsmateriale.
Sårforbindingen skal fikseres med et egnet materiale (der anbefales Curafix® H fikseringsplaster, Mollelast® elastisk fikseringsbind eller i forbindelse med en behandling af underliggende sygdomme med Rosidal® kompressionsbind).
3. Skift af forbinding:
Intervallerne for skift af Vliwasorb® afgøres af det sundhedsfaglige personale i overensstemmelse med sårets tilstand og ekssudationsgraden.

Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

* De anførte egenskaber er baseret på in-vitro data.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Vliwasorb® är ett flexibelt och mjukt högabsorberande sårförband som används för vård av måttligt till kraftigt exsuderande sår. Vliwasorb® består av ett högabsorberande ämne (natriumpolyakrylat) som inneslutits i cellulosa och kan binda stora mängder till sårexsudat.
Sårförbandet binder överflödigt exsudat och skyddar därmed såret och det omgivande området från maceration.
Det släta, elastiska sårkontaktlaget av polyetylen minskar risken för sammanklibbning med såret.* På sidan som är vänd från såret har sårförbandet en blå fiberduk som skyddar patientens tvätt och sängkläder.

Produktsammansättning
Polyetylen, polypropylen, cellulosa, polyetylentereftalat, etylen-vinylacetat-sampolymer, grönt te-extrakt, polyakrylat

Avsedd användning
Absorberande sårförband i flera lager för exsudathantering av akuta och kroniska sår.

Indikationer
Vliwasorb® kan användas på måttligt till kraftigt exsuderande sår:
- trycksår, arteriella sår, venösa underbenssår, diabetessår
- postoperativa, sekundärläkande sår
- slutna laparotomisår
- ytliga andra gradens brännskador

Förbandet kan även användas som sekundärförband i kombination med lämplig sårfyllare (här rekommenderas Suprasorb® Liquacel hydroaktivt fiberförband, Suprasorb® A förband med kalciumalginat, Suprasorb® A + Ag antimikrobiellt förband med kalciumalginat eller Opraclean® förbandsmaterial med jodoform) för behandling av djupa sår.

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.
Används inte i tunnelbildande sårfickor eftersom produkten kan tänjas ut mycket när den tar upp sårexsudat.
Används inte på svagt exsuderande sår, då det kan torka ut såret och leda till sugsmärtor.

Biverkningar
I vissa fall kan hudirritationer och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighetsåtgärder
Använd inte Vliwasorb® om förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag. Vliwasorb® får inte klippas eller rivas av.

Användning
Appliceras av sjukvårdspersonal.
Före användning ska det sterila barriärsystemet undersökas visuellt med avseende på förpackningens integritet. Öppna förpackningen på det avsedda stället och ta ut produkten sterilt.
1. Förberedelse av såret:
Rengör såret enligt vanlig rutin (t.ex. med steril koksaltlösning, Ringerlösning) och torka dess kanter torra.
2. Applicering av sårförbandet:
Anpassa storleken på förbandet efter sårytan.
Förbandet ska appliceras i mitten av såret och överlappa såret med ca 2–3 cm.
Vliwasorb® ska appliceras med den vita sidan mot såret.
För djupa sår används en sårfyllare som motsvarar sårtillståndet.
Sårförbandet ska fixeras med ett lämpligt material (här rekommenderas Curafix® H fixeringsplåster, Mollelast® elastisk fixeringsbinda eller Rosidal® kompressionsbindor inom ramen för behandling av underliggande sjukdomar).
3. Byte av förband:
Utifrån sårets tillstånd och exsuderingsgrad fastställer den sjukvårdspersonalen de tidsintervall enligt vilka Vliwasorb® behöver bytas.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen).
Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

* De angivna egenskaperna baseras på uppgifter från in vitro-undersökningar.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Vliwasorb® er en fleksibel og myk superabsorberende sårbandasje som brukes til behandling av moderat til sterkt eksuderende sår. Vliwasorb® består av superabsorber (natriumpolyakrylat) innlagt i cellulose, og som kan binde store mengder såreksudat.
Sårbandasjen binder overskytende eksudat, og beskytter dermed såret og huden rundt såret mot maserasjon.
Det glatte, elastiske sårkontaktlaget av polyetylen reduserer faren for sammenklebing med såret.* På den siden som ikke ligger på såret, har sårbandasjen et blått cellestoff som beskytter pasientens klær og sengetøy.

Produktkomposisjon
Polyetylen, polypropylen, cellulose, polyetylentereftalat, etylen-vinylacetat-kopolymer, ekstrakt av grønn te, polyakrylat

Tiltenkt bruk
Absorberende flerlags sårbandasje for eksudatbehandling av akutte og kroniske sår.

Indikasjoner
Vliwasorb® egner seg til behandling av moderat til sterkt eksuderende sår:
- trykksår, arterielle sår, venøse leggsår, diabetiske sår
- postoperative, sekundært helbredende sår
- lukkede laparotomisår
- 2. grads brannsår på overflaten

Bandasjen kan også brukes som sekundærbandasje sammen med en egnet sårfyller (vi anbefaler Suprasorb® Liquacel hydroaktiv fiberbandasje, Suprasorb® A kalsiumalginat-bandasje, Suprasorb® A + Ag antimikrobiell kalsiumalginat-bandasje eller Opraclean® bandasjemateriell med jodoform) til behandling av dype sår.

Kontraindikasjoner
Kjent allergi og/eller overømfintlighet overfor en av produktkomponentene.
Må ikke brukes i tunnelformende sårposer, da produktet kan utvide seg kraftig ved absorpsjon av såreksudat.
Skal ikke brukes på svakt eksuderende sår, da dette kan føre til at såret tørker ut og det oppstår sugesmerter.

Bivirkninger
I enkelte tilfeller kan det oppstå hudirritasjoner og/eller allergier.

Advarsler og forsiktighetsregler
Ikke bruk Vliwasorb® hvis forpakningen er skadet eller åpnet ved en feiltakelse. Vliwasorb® må ikke kuttes opp eller rives i stykker.

Påføring
Påføres av helsepersonell.
Før bruk skal det sterile barrieresystemet kontrolleres visuelt for skader på emballasjen. Åpne emballasjen på merket sted og ta produktet sterilt ut.
1. Forberedelse av såret:
Rengjør såret som vanlig før den nye bandasjen legges på (f.eks. med steril saltvannsløsning, Ringers løsning) og tørk lett av sårkantene.
2. Legging av sårbandasjen:
Størrelsen på bandasjen retter seg etter sårflaten.
Bandasjen bør påføres midt på såret og overlappe såret med ca. 2–3 cm.
Vliwasorb® påføres med den hvite siden mot såret.
Ved dype sår kan det brukes en egnet sårfyller, avhengig av sårets tilstand.
Sårbandasjen skal festes med et egnet materiale (vi anbefaler Curafix® H fikseringstape, Mollelast® elastisk fikseringsbind eller Rosidal® kompresjonsbandasjer ved behandling av underliggende sykdommer).
3. Skifte av bandasje:
Tidsintervallene for skifte av Vliwasorb® bestemmes av helsepersonell, avhengig av sårets tilstand og eksudasjonsgrad.

Kassering
I Europa kan kassering av produktet tilegnes en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i forordningen om europeisk avfallskatalog (Den europeiske avfallslisten – EAL). Resirkulerbare emballasjer bør leveres inn til et nasjonalt gjenvinningsanlegg.

Generelle opplysninger
Skulle det en oppstå alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.

*De angitte egenskapene er basert på in vitro-data.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus
Vliwasorb® on joustava ja pehmeä, erittäin imukykyinen haavaside, joka on tarkoitettu normaalisti tai paljon erittävien haavojen hoitoon.
Vliwasorb® koostuu selluloosaan istutetusta erittäin imukykyisestä osasta (natriumpolyakrylaatti), joka voi imeä suuria määriä haavaeritettä.
Haavakerros sitoo itseensä ylimääräisen eritteen ja suojaa näin haavaa ja sen ympäristöä maseraatiolta.
Sileä, elastinen haavakontaktikerros, joka on valmistettu polyeteenistä, vähentää haavaan tarttumisen riskiä.* Haavasta kauimpana oleva kerros on sinistä kuitukangasta, joka suojaa potilaan vaatteita ja vuodevaatteita.

Tuotteen koostumus
Polyeteeni, polypropeeni, selluloosa, polyetyleenitereftalaatti, etyleeni-vinyyliasetaatti-kopolymeeri, vihreä tee -uute, polyakrylaatti

Käyttötarkoitus
Imukykyinen, monikerroksinen haavasidos akuuttien ja kroonisten haavojen haavaeritteiden hallintaan.

Indikaatiot
Vliwasorb® soveltuu normaalisti tai paljon erittävien haavojen hoitoon:
- painehaavaumat, valtimohaavat, säärilaskimohaavat, diabeteshaavaumat
- sekundaarisesti paranevat postoperatiiviset haavat
- suljetut laparotomiahaavat
- pinnalliset 2. asteen palovammat

Sidettä voidaan käyttää myös toissijaisena siteenä yhdessä soveltuvan haavan täyttömateriaalin kanssa (esim. hydroaktiivinen Suprasorb® Liquacel -kuituside, Suprasorb® A -kalsiumalginaattisidos, antimikrobinen Suprasorb® A + Ag -kalsiumalginaattisidos tai jodoformia sisältävät Opraclean®-sidosmateriaalit) syvien haavojen hoitoon.

Kontraindikaatiot
Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille.
Älä käytä yhteyden muodostavien leveiden avohaavojen hoitoon, sillä tuote voi pullistua huomattavasti haavaeritteiden imemisen yhteydessä.
Ei saa käyttää heikosti erittäviin haavoihin, sillä voi aiheuttaa haavan kuivumista ja alipainekipua.

Sivuvaikutukset
Yksittäistapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Varoitukset ja varotoimenpiteet
Älä käytä Vliwasorb®-sidettä, jos pakkaus on vahingoittunut tai vahingossa avautunut Vliwasorb® -sidettä ei saa leikata tai repiä.

Käyttö
Vain terveydenhuollon ammattilainen saa käyttää tuotetta potilaalle.
Pakkauksen steriilin sulkujärjestelmän eheys on tarkastettava silmämääräisesti ennen siteen käyttöä.
Avaa pakkaus tarkoitukseen sopivassa paikassa ja poista tuote steriilisti.
1. Haavan valmistelu:
Puhdista haava tavallisten menetelmien mukaisesti (esim. steriilillä suolaliuoksella, Ringerin liuoksella) ja kuivaa haavan reunat varovasti painelemalla.
2. Imupainesiteen laittaminen paikalleen:
Siteen koko määräytyy haava-alan mukaan. Side on asetettava haavan keskelle niin, että se ylttää noin 2–3 cm haavan reunojen yli.
Vliwasorb® asetetaan haavalle valkoinen puoli haavaa kohti.
Hoidettaessa syviä haavoja voidaan käyttää soveltuvaa haavan täyttömateriaalia.
Kiinnitä haavaside soveltuvalla materiaalilla (esim: Curafix® H -kiinnityslaastari, joustavat Mollelast®-teippisiteet tai perussairauksien hoidon yhteydessä Rosidal®-paineside).
3. Siteen vaihtaminen:
Terveydenhuollon ammattilainen päättää Vliwasorb®-siteen vaihtovälit haavan kehitysvaiheen ja haavan eritystason mukaan.

Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV).
Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleisohjeet
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

* Mainitut ominaisuudet perustuvat in vitro -tietoihin.

cs Návod k použití

Popis výrobku
Vliwasorb® je flexibilní a měkký vysoce absorpční obvaz na rány, který se používá k ošetření středně až silně exsudujících ran. Vliwasorb® se skládá ze superabsorbentu (polyakrylát sodný) vloženého do celulózy, který dokáže vázat velké množství exsudátu z rány.
Krytí na rány váže přebytečný exsudát a chrání tak ránu a její okolí před macerací.
Hladká, elastická polyethylenová kontaktní vrstva k ráně snižuje riziko přilepení k ráně*. Na straně směrem od rány je krytí na rány opatřeno modrou netkanou textilií, která chrání prádlo a ložní prádlo pacienta.

Složení výrobku
Polyethylen, polypropylen, celulóza, polyethylentereftalát, kopolymer ethylenvinylacetát, extrakt ze zeleného čaje, polyakrylát

Účel použití
Absorpční vícevrstvé krytí na rány pro management exsudátu u akutních a chronických ran.

Indikace
Vliwasorb® je vhodný k ošetření středně až silně exsudujících ran:
- dekubity, arteriální vředy, venózní bércové vředy, diabetické vředy
- pooperační sekundárně se hojící rány
- uzavřené laparotomické rány
- povrchové popáleniny 2. stupně

Obvaz lze použít také jako sekundární obvaz v kombinaci s vhodnou výplní rány (doporučuje se Suprasorb® Liquacel hydroaktivní krytí s vláknitou strukturou, Suprasorb® A kalciumalginátové krytí, Suprasorb® A + Ag antimikrobiální kalciumalginátové krytí nebo Opraclean® obvazy s jodoformem) k ošetření hlubokých ran.

Kontraindikace
Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.
Nepoužívejte v rozvádějících se dutinách rány, protože se výrobek může po absorpci exsudátu z rány silně roztáhnout.
Nepoužívejte na slabě exsudující rány, protože může dojít k vysychání rány a bolesti při sání.

Vedlejší účinky
V jednotlivých případech může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření
Vliwasorb® nepoužívejte, pokud je obal poškozen nebo nedopatřením otevřen. Nesmí dojít k přestřihnutí či přetržení Vliwasorb®.

Použití
Aplikaci provádí zdravotnický odborný personál.
Před použitím je nutné vizuálně zkontrolovat systém sterilní bariéry, zda nedošlo k narušení celistvosti obalu. Obal otevřete na určeném místě a výrobek sterilně vyjměte.
1. Příprava rány:
Ránu před přiložením nového obvazu vyčistěte jako obvykle (např. sterilním roztokem chloridu sodného, Ringerovým roztokem) a okraj rány vysušte lehkými doteky.
2. Přiložení obvazu na rány:
Velikost obvazu se přizpůsobí rozsahu rány. Obvaz by se měl aplikovat ve středu rány a měl by ji překrývat o cca 2–3 cm.
Aplikujte Vliwasorb® bílou stranou na ránu.
U hlubokých ran může být podle stavu rány použita odpovídající výplň rány.
Obvaz na ránu je nutno fixovat vhodným materiálem (doporučuje se Curafix® H fixační náplast, Mollelast® elastické fixační obinadlo nebo v rámci ošetření základních onemocnění Rosidal® kompresní obinadlo).
3. Výměna obvazu:
Časové intervaly, v nichž je třeba Vliwasorb® vyměnit, stanoví zdravotnický odborný personál podle stavu rány a stupně exsudace rány.

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

* Uvedené vlastnosti vycházejí z údajů in vitro.

sk Návod na použitie

Popis výrobku
Vliwasorb® je pružné a hebké, vysoko savé krytie na rany, ktoré sa používa na ošetrenie stredne až silno exsudujúcich rán. Vliwasorb® sa skladá zo superabsorbentu (polyakrylát sodný) vloženého do celulózy, ktorý dokáže viazať veľké množstvo exsudátu z rany.
Krytie na rany viaže nadbytočný exsudát a chráni tak ranu a jej okolie pred maceráciou.
Hladká, elastická polyetylénová kontaktná vrstva s ranou znižuje riziko zlepenia s ranou*. Na strane smerom od rany je krytie na rany opatrené modrou netkanou textíliou, ktorá chráni spodnú aj posteľnú bielizeň pacienta.

Zloženie výrobku
Polyetylén, polypropylén, celulóza, polyetyléntereftalát, etylénovo-vinylacetátový kopolymér, extrakt zo zeleného čaju, polyakrylát

Účel použitia
Absorpčné viacvrstvové krytie na ranu pre manažment exsudátu pri akútnych a chronických ranách.

Indikácie
Vliwasorb® je vhodný na ošetrenie stredne až silno exsudujúcich rán:
- dekubity, arteriálne vredy, venózne vredy na predkolení, diabetické vredy
- pooperačné, sekundárne hojace sa rany
- uzavreté laparotomické rany
- povrchové popáleniny 2. stupňa

Krytie je možné použiť aj ako sekundárne krytie v kombinácii s vhodnou výplňou rany (odporúča sa hydroaktívne krytie s vláknitou štruktúrou Suprasorb® Liquacel, kalciumalginátové krytie Suprasorb® A, antimikrobiálne kalciumalginátové krytie Suprasorb® A + Ag alebo krycie materiály Opraclean® s jodoformom) na ošetrenie hlbokých rán.

Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívať na tunelovité vrecká rán, pretože sa produkt v dôsledku nasatia exsudátu z rany môže výrazne roztiahnuť.
Nepoužívajte na slabo exsudujúce rany, pretože môže dôjsť k vysychaniu rany a bolesti pri saní.

Vedľajšie účinky
V jednotlivých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie pokožky a/alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
Vliwasorb® nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené. Vliwasorb® sa nesmie strihať ani trhať.

Použitie
Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.
Pred použitím je nutné vizuálne skontrolovať systém sterilnej bariéry, či nedošlo k narušeniu celistvosti obalu. Obal otvorte na určenom mieste a výrobok sterilne vyberte.
1. Príprava rany:
Ranu pred priložením nového krytia vyčistite ako obvykle (napr. sterilným fyziologickým roztokom NaCl, Ringerovým roztokom) a okraje rany vysušte tampónmi do sucha.
2. Priloženie krytia na ranu:
Veľkosť krytia závisí od plochy rany. Krytie by sa malo aplikovať v strede rany a malo by ju presahovať o cca 2 – 3 cm.
Vliwasorb® sa ukladá na ranu bielou stranou.
Pri hlbokých ranách je podľa stavu rany možné použiť príslušnú výplň rany.
Krytie na rany treba zafixovať vhodným materiálom (odporúča sa fixačná náplasť Curafix® H, elastické fixačné ovínadlo Mollelast® alebo v rámci liečby základných ochorení kompresívne ovínadlá Rosidal®).
3. Výmena krytia:
Časové intervaly, po ktorých je nutné vymeniť Vliwasorb®, určí odborný zdravotnícky personál podľa stavu rany a stupňa exsudácie rany.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

* Uvedené vlastnosti vychádzajú z údajov in vitro.

hu Használati utasítás

Termékleírás
A Vliwasorb® egy rugalmas és puha, nagy nedvszívó képességű sebkötszer, amelyet a közepesen vagy erősen váladékozó sebek kezelésére használnak.
A Vliwasorb® cellulózba ágyazott nagy nedvszívó képességű anyagból (nátrium-poliakrilát) áll, amely nagy mennyiségű sebváladékot képes megkötni.
A kötszer megköti a felesleges váladékot, és így megvédi a sebet és a környező területet a macerációtól.
A sebbel érintkező sima, elasztikus polietilén réteg csökkenti a sebbe ragadás kockázatát.* A kötszer sebbel nem érintkező felén egy kék flízréteg található, ami védi a beteg ruházatát és ágyneműjét.

A termék összetétele
Polietilén, polipropilén, cellulóz, polietilén-tereftalát, etilén-vinilacetát-kopolimer, zöldtea-kivonat, poliakrilát

A termék rendeltetése
Többrétegű, nedvszívó sebkötszer akut és krónikus sebek kezelésére szolgál.

Javallatok
A Vliwasorb® a közepesen vagy erősen váladékozó sebek kezelésére alkalmas:
- nyomási fekélyek, artériás fekélyek, vénás lábszárfekélyek, diabéteszes fekélyek
- másodlagosan gyógyuló posztoperatív sebek
- zárt laparotómiás sebek
- felületes, másodfokú égések

A kötszer másodlagos kötszerként is használható mély sebek kezelésére megfelelő sebtöltőanyaggal kombinálva (Suprasorb® Liquacel hidroaktív szálas kötszer, Suprasorb® A kalcium-alginát kötszer, Suprasorb® A + Ag antimikrobiális kalcium-alginát kötszer vagy Opraclean® jodoformos kötszer).

Ellenjavallatok
A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.
Nem alkalmazható alagutat képező sebtasakokban, mivel a termék a sebváladék felvételével erősen megduzzadhat.
Ne használja gyengén váladékozó sebekhez, mivel a seb kiszáradását okozhatja, valamint szívóhatás okozta fájdalmat.

Mellékhatások
Egyes esetekben bőrirritációt és/vagy allergiát okozhat.

Figyelmeztetések és óvintézkedések
A Vliwasorb® nem alkalmazható, ha a csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt. A Vliwasorb® kötszert nem szabad elvágni vagy eltépni.

Alkalmazás
A kötszert szakképzett egészségügyi személyzetnek kell felhelyeznie.
Használat előtt vizuálisan ellenőrizze a steril gátrendszert, hogy nem sérült-e a csomagolás épsége. Nyissa fel a csomagolást a kijelölt ponton, és sterilen vegye ki a terméket.
1. A seb előkészítése:
Az új kötszer felhelyezése előtt a szokásos módon meg kell tisztítani a sebet (például steril sóoldattal, Ringer-oldattal), és a sebszéleket szárazra kell törölni.
2. A sebkötszer felhelyezése:
A kötszer mérete a sebfelület nagyságához igazodjon. A kötést helyezze a seb közepére úgy, hogy kb. 2–3 cm-rel túlnyúljon a seb szélein.
A Vliwasorb® kötszert a fehér felével kell a sebre helyezni.
Mély sebek esetén a seb állapotától függő sebtöltő anyagot lehet alkalmazni.
A sebkötszert erre alkalmas anyaggal rögzíteni kell (ajánlott termékek: Curafix® H rögzítőtapasz, Mollelast® elasztikus rögzítőkötés vagy az alapbetegség kezelése keretében alkalmazott Rosidal® kompressziós kötés).
3. A kötés cseréje:
A szakképzett egészségügyi személyzet határozza meg a seb állapotától és a váladékozás mértékétől függően, hogy a Vliwasorb® kötszert milyen gyakorisággal kell cserélni.

Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

* A megadott tulajdonságok in vitro adatokon alapulnak.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu
Vliwasorb® jest elastycznym i miękkim opatrunkiem z superabsorbentem, stosowanym do zaopatrywania ran o umiarkowanym lub silnym wysięku. Vliwasorb® składa się z superabsorbentu osadzonego w celulozie (poliakrylan sodu), który może wiązać duże ilości wysięku z rany.
Opatrunek wiąże nadmiar wysięku, chroniąc w ten sposób ranę i jej otoczenie przed maceracją.
Gładka, elastyczna warstwa kontaktowa z raną wykonana z polietylenu minimalizuje ryzyko przywierania do rany.* Po stronie zewnętrznej, niemającej kontaktu z raną, opatrunek powleczono niebieską włókniną, która chroni bieliznę i pościel pacjenta.

Skład produktu
Polietylen, polipropylen, celuloza, poli(tereftalan etylenu), kopolimer etylenowinylooctanu, ekstrakt z zielonej herbaty, poliakrylan

Zastosowanie
Chłonny, wielowarstwowy opatrunek do kontroli wysięku w przypadku ran ostrych i przewlekłych.

Wskazania
Produkt Vliwasorb® jest przeznaczony do zaopatrywania ran o umiarkowanym lub silnym wysięku:
- odleżyny, owrzodzenia tętnicze, owrzodzenia żylne podudzi, owrzodzenia cukrzycowe
- wtórnie gojące się rany pooperacyjne
- zamknięte rany po laparotomii
- oparzenia powierzchowne 2. stopnia

Opatrunek można również stosować jako opatrunek wtórny w połączeniu z odpowiednim opatrunkiem wypełniającym ranę (zalecane opatrunki: hydroaktywny opatrunek włóknisty Suprasorb® Liquacel, opatrunek z alginianu wapnia Suprasorb® A, przeciwbakteryjny opatrunek z alginianu wapnia Suprasorb® A + Ag lub materiały opatrunkowe z jodoformem Opraclean®) do zaopatrzenia ran głębokich.

Przeciwwskazania
Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.
Nie stosować w kieszeni rany tunelowej, ponieważ produkt po wchłonięciu wysięku z rany może się znacznie rozszerzyć.
Nie stosować na rany o słabym wysięku, w przypadku których może dojść do wysuszenia rany i bólu związanego z zasysaniem.

Działania niepożądane
W pojedynczych przypadkach mogą wystąpić objawy podrażnienia skóry i/lub alergii.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
Nie używać produktu Vliwasorb®, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte. Vliwasorb® nie należy przecinać ani rozrywać.

Sposób użycia
Za aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.
Przed użyciem sprawdzić wzrokowo system bariery sterylnej pod kątem naruszenia integralności opakowania. Otworzyć opakowanie w oznaczonym miejscu i wyjąć produkt w warunkach sterylnych.
1. Przygotowanie rany:
Przed założeniem nowego opatrunku ranę należy oczyścić w standardowy sposób (np. za pomocą jałowego roztworu soli fizjologicznej, roztworu Ringera), a następnie osuszyć skórę wokół rany odpowiednimi kompresami.
2. Założenie opatrunku:
Wielkość opatrunku zależy od powierzchni rany. Opatrunek powinien zostać nałożony pośrodku rany i wystawać ok. 2–3 cm poza jej brzegi.
Vliwasorb® należy nałożyć na ranę białą stroną.
W przypadku ran głębokich i w zależności od stanu rany można użyć odpowiedniego opatrunku wypełniającego ranę.
Zamocować opatrunek odpowiednim środkiem mocującym (zalecamy: plaster mocujący Curafix® H, bandaż elastyczny Mollelast® lub w ramach leczenia choroby podstawowej bandaż uciskowy Rosidal®).
3. Zmiana opatrunku:
Częstotliwość zmiany Vliwasorb® ustala specjalistyczny personel medyczny w zależności od stanu rany i stopnia nasilenia wysięku.

Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

* Podane właściwości oparte są na danych in vitro.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka
Vliwasorb® je prožna in mehka visoko vpojna obloga, ki se uporablja za oskrbo ran z zmernim do zelo močnim izcedkom. Vliwasorb® je izdelan iz v celulozo vdelanega super absorbenta(natrijev poliakrilat), ki lahko nase trdno veže velike količine izcedka iz rane, in poliuretanske nosilne plasti z akrilatnim lepilom.
Obloga za rano veže odvečni izcedek ter tako ščiti rano in njeno okolico pred maceracijo.
Gladka, elastična plast iz polietilena, ki je v stiku z rano, zmanjšuje tveganje zlepljenja z rano.* Na od rane oddaljeni strani ima obloga za rano modro kopreno, ki ščiti perilo in posteljnino bolnika.

Sestava izdelka
Polietilen, polipropilen, celuloza, polietilen tereftalat, etilen-vinilacetat kopolimer, izvleček zelenega čaja, poliakrilat

Namen
Vpojna, večplastna obloga za rane za zdravljenje eksudata pri akutnih in kroničnih ranah.

Indikacije
Vliwasorb® je primerna za oskrbo ran z zmernim do močnim izcedkom:
- razjede zaradi pritiska, arterielne razjede, golenske razjede zaradi venskega zastoja, diabetične razjede
- pooperativne sekundarno celjene rane
- zaprte laparotomijske rane
- površinskih opeklinah 2. stopnje

Oblogo je mogoče uporabljati tudi kot sekundarno oblogo v kombinaciji z ustreznim polnilom za rane (priporočamo oblogo iz hidroaktivnih vlaken Suprasorb® Liquacel, oblogo Suprasorb® A s kalcijevim alginatom, protimikrobno oblogo Suprasorb® A + Ag s kalcijevim alginatom ali obvezne materiale Opraclean® z jodoformom) za oskrbo globokih ran.

Kontraindikacije
Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka.
Pri žepnih ranah, ki tvorijo predore, se ne uporablja, saj se izdelek zaradi vsrkanega izcedka lahko močno razširi.
Ne uporabljajte na ranah s šibkim izcedkom, saj lahko pride do izsušitve rane in do sesalnih bolečin.

Neželeni učinki
V posameznih primerih se lahko pride do draženja kože in/ali alergij.

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi
Ne uporabljajte Vliwasorb®, če je embalaža poškodovana ali slučajno odprta. Vliwasorb® ni dovoljeno rezati ali trgati.

Uporaba
Namestitev opravi medicinsko strokovno osebje.
Pred uporabo je treba sistem sterilne pregrade vizualno preveriti, da embalaža ni poškodovana.
Odprite embalažo na za to predvidenem mestu in vzemite sterilno izdelek iz nje.
1. Priprava rane:
Rano pred nameščanjem nove obloge očistite kot običajno (npr. s sterilno raztopino kuhinjske soli, z Ringerjevo raztopino) in popivnajte robove rane do suhega.
2. Namestitev obloge za rano:
Velikost obloge je odvisna od površine rane. Obloga morate namestiti na sredino rane, da prekriva rano za pribl. 2-3 cm.
Oblogo Vliwasorb® je treba namestiti z belo stranjo na rano.
Pri globokih ranah lahko glede na stanje rane uporabite ustrezno polnilo za globoke rane.
Oblogo za rano je treba pritrditi z ustreznim materialom (priporočamo pritrdilni obliž Curafix® H, prožni pritrdilni povoj Mollelast® ali v okviru zdravljenja osnovnih bolezni s kompresijskimi povoji Rosidal®).
3. Zamenjava obloge:
Medicinsko strokovno osebje glede na stanje rane in stopnjo izcedka določi, na koliko časa je treba zamenjati oblogo Vliwasorb®.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

* Navedene lastnosti temeljijo na podatkih in vitro.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda
Vliwasorb® je prilagodljiv i mekan superapsorbirajući povoj za rane koji se primjenjuje za zbrinjavanje umjereno do jako eksudirajućih rana. Vliwasorb® se sastoji od superapsorbera (natrijev poliakrilat) koji je ugrađen u celulozu i može vezati velike količine eksudata rane.
Obloga za rane veže višak eksudata te time štiti ranu i okolno tkivo od maceracije.
Gladak, elastičan, kontaktni sloj na rani izrađen od polietilena smanjuje rizik od lijepljenja za ranu.* Na strani okrenutoj od rane obloga za rane sadrži plavi flizelin koji štiti odjeću i posteljinu pacijenta.

Sastav proizvoda
Polietilen, polipropilen, celuloza, polietilentereftalat, etilen-vinilacetatni kopolimer, ekstrakt zelenog čaja, poliakrilat

Namjena
Apsorbirajuća, višeslojna obloga za rane za zbrinjavanje eksudata kod akutnih i kroničnih rana.

Indikacije
Vliwasorb® je prikladan za zbrinjavanje umjereno do jako eksudirajućih rana:
- dekubitusa, arterijskih ulkusa, venskih ulkusa na potkoljenici, dijabetičkih ulkusa
- poslijeoperacijskih rana sa sekundarnim cijeljenjem
- zatvorenih rana nakon laparotomije
- površinskih opeklina 2. stupnja

Povoj se može upotrebljavati i kao sekundarni povoj u kombinaciji s prikladnim ispunom za rane (preporučuju se Suprasorb® Liquacel hidroaktivni vlaknasti povoj, Suprasorb® A kalcij-alginatni povoj, Suprasorb® A + Ag antimikrobni kalcij-alginatni povoj ili Opraclean® povojni materijali s jodoformom) za zbrinjavanje dubokih rana.

Kontraindikacije
Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda.
Nije dopuštena primjena u džepovima rane koji stvaraju tunele jer se proizvod može jako povećati uslijed upijanja eksudata rane.
Nije dopuštena primjena na slabo eksudirajućim ranama jer može doći do isušivanja rane i bolova uslijed usisa.

Nuspojave
U pojedinačnim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
Nemojte upotrebljavati Vliwasorb® ako je pakiranje oštećeno ili nehotice otvoreno. Vliwasorb® ne smije se rezati ili kidati.

Primjena
Primjenu provodi stručno medicinsko osoblje.
Prije korištenja treba vizualno pregledati sustav sterilne barijere radi provjere da nije narušena cjelovitost pakiranja. Otvorite pakiranje na predviđenom mjestu i sterilno izvadite proizvod.
1. Priprema rane:
Prije postavljanja novog povoja ranu uobičajeno očistiti (npr. sterilnom otopinom kuhinjske soli, Ringerovom otopinom), a rubove rane osušiti.
2. Postavljanje povoja za ranu:
Veličina povoja određuje se prema površini rane. Povoj treba nanijeti na sredinu rane i mora prelaziti rubove rane za pribl. 2 – 3 cm.
Vliwasorb® treba s bijelom stranom postaviti na ranu.
Kod dubokih rana može se ovisno o stanju rane primijeniti odgovarajući ispun za ranu.
Povoj za rane treba učvrstiti prikladnim materijalom (preporučuju se Curafix® H flaster za fiksiranje, Mollelast® elastični zavoj za fiksiranje ili u okviru liječenja osnovnih bolesti Rosidal® kompresivni zavoji).
3. Promjena povoja:
Vremenske razmake, u kojima treba promijeniti povoj Vliwasorb®, određuje stručno medicinsko osoblje prema stanju rane i stupnju eksudacije.

Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuća pakiranja treba uključiti u odgovarajući nacionalni sustav za recikliranje.

Općenite napomene
U slučaju ozbiljnog incidenta kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

* Navedena svojstva temelje se na in vitro podacima.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το Vliwasorb® είναι ένα εύκαμπτο και μαλακό επίθεμα τραύματος υψηλής απορροφητικότητας, το οποίο χρησιμοποιείται για την αντιμετώπιση τραυμάτων, τα οποία παρουσιάζουν μετρίου ή μεγάλου βαθμού εξίδρωση. Το Vliwasorb® αποτελείται από υπεραπορροφητικό υλικό ενσωματωμένο σε κυτταρίνη (πολυακρυλικό νάτριο), το οποίο μπορεί να δεσμεύσει μεγάλες ποσότητες εξιδρώματος τραύματος.
Το επίθεμα τραύματος δεσμεύει το εξίδρωμα που περισσεύει και προστατεύει με αυτόν τον τρόπο το τραύμα και την περιβάλλουσα περιοχή από διαβροχή.
Το λείο, ελαστικό στρώμα επαφής με το τραύμα από πολυαιθυλένιο μειώνει τον κίνδυνο προσκόλλησης στο τραύμα.* Στην πλευρά που δεν εφάπτεται με το τραύμα, το επίθεμα διαθέτει ένα μπλε πίλημα, το οποίο προστατεύει τα ρούχα και τα σκεπάσματα του ασθενή.

Σύνθεση προϊόντος
Πολυαιθυλένιο, πολυπροπυλένιο, κυτταρίνη, τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο, συμπολυμερές αιθυλένιου-οξικού βινυλίου, εκχύλισμα πράσινου τσαγιού, πολυακρυλικός εστέρας

Προβλεπόμενη χρήση
Απορροφητικό, πολυστρωματικό επίθεμα τραύματος για τη διαχείριση εξιδρώματος οξέων και χρόνιων τραυμάτων.

Ενδείξεις
Το Vliwasorb® ενδείκνυται για την αντιμετώπιση τραυμάτων, τα οποία παρουσιάζουν μετρίου έως μεγάλου βαθμού εξίδρωση:
- έλκη κατακλίσεων, αρτηριακά έλκη, φλεβικά έλκη κνημών, διαβητικά έλκη
- μετεγχειρητικά τραύματα σε επούλωση κατά δεύτερο σκοπό
- κλειστά τραύματα λαπαροτομής
- επιφανειακά εγκαύματα β' βαθμού

Ο επίδεσμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως δευτερεύων επίδεσμος σε συνδυασμό με κατάλληλο υλικό πλήρωσης τραύματος (συνιστάται το υδροενεργό επίθεμα από ίνες Suprasorb® Liquacel, το επίθεμα επιπωματισμού αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A, το αντιμικροβιακό επίθεμα επιπωματισμού αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A + Ag ή τα επιθέματα με ιωδοφόρμιο Opraclean®) για την αντιμετώπιση βαθιών τραυμάτων.

Αντενδείξεις
Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαισθησία σε κάποιο από τα συστατικά του προϊόντος.
Να μη χρησιμοποιείται σε τραυματικές κοιλότητες που σχηματίζουν σηραγγοποίηση, γιατί το προϊόν κατά την πρόσληψη του εξιδρώματος του τραύματος μπορεί να διασταλεί σε μεγάλο βαθμό.
Να μη χρησιμοποιείται σε τραύματα με χαμηλή εξίδρωση, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ξήρανση του τραύματος και πόνο λόγω αναρρόφησης.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Σε μεμονωμένες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις
Μη χρησιμοποιείτε το Vliwasorb®, εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί ή ανοιχθεί ακούσια. Μην κόβετε ή σκίζετε το Vliwasorb®.

Εφαρμογή
Η εφαρμογή γίνεται από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.
Πριν από τη χρήση, το σύστημα φραγμού αποστείρωσης πρέπει να επιθεωρείται οπτικά για τυχόν παραβιάσεις της ακεραιότητας της συσκευασίας. Ανοίξτε τον φάκελο συσκευασίας στο καθορισμένο σημείο και αφαιρέστε το προϊόν διαφυλάσσοντας την αποστείρωση.
1. Προετοιμασία του τραύματος:
Καθαρίστε το τραύμα πριν από την τοποθέτηση του νέου επιθέματος όπως συνήθως (π.χ. με αποστειρωμένο ορό, διάλυμα Ringer) και στεγνώστε τα όρια του τραύματος.
2. Τοποθέτηση του επιθέματος τραύματος:
Το μέγεθος του επιθέματος είναι ανάλογο της επιφάνειας του τραύματος. Το επίθεμα πρέπει να τοποθετηθεί στη μέση του τραύματος και να υπερκαλύπτει το τραύμα κατά 2-3 cm περίπου.
Τοποθετήστε το Vliwasorb® εφαρμόζοντας τη λευκή του πλευρά πάνω στο τραύμα.
Σε βαθιά τραύματα μπορεί ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος να χρησιμοποιηθεί ένα κατάλληλο υλικό πλήρωσης τραύματος.
Το επίθεμα τραύματος πρέπει να στερεώνεται με ένα κατάλληλο υλικό (συνιστάται ο επίδεσμος τοποθέτησης Curafix® H, η ελαστική ταινία Mollelast® ή, στα πλαίσια της θεραπείας υποκείμενων νόσων, οι επίδεσμοι συμπίεσης Rosidal®).
3. Αλλαγή του επιδέσμου:
Το ιατρικό προσωπικό καθορίζει τα διαστήματα αλλαγής του Vliwasorb® ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και τον βαθμό εξίδρωσης.

Απόρριψη
Στην Ευρώπη, στα απόβλητα του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 18 01 και στα απόβλητα συσκευασίας ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 15 01 της οδηγίας για τον Ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (γερμανική οδηγία για τον Κατάλογο αποβλήτων, Abfallverzeichnis-Verordnung – AVV). Οι ανακυκλώσιμες συσκευασίες θα πρέπει να οδηγούνται στα εκάστοτε εθνικά συστήματα ανακύκλωσης.

Γενικές υποδείξεις
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

* Οι αναφερόμενες ιδιότητες βασίζονται σε δεδομένα in vitro.

ro Instrucțiuni de utilizare

Descrierea produsului
Vliwasorb® este un pansament superabsorbant flexibil și moale, utilizat pentru tratarea plăgilor cu un nivel de exsudat moderat până la abundent. Vliwasorb® este realizat dintr-un material superabsorbant încorporat în celuloză (poliacrilat de sodiu), care poate fixa cantități mari de exsudat din plagă.
Pansamentul pentru plăgi fixează exsudatul în exces și astfel protejează plaga și mediul plăgii de macerare.
Stratul neted și elastic de contact cu plaga, realizat din polietilenă, reduce riscul de aderare la plagă.* Pe partea care nu intră în contact cu plaga, pansamentul are un strat nețesut albastru care protejează îmbrăcămintea și lenjeria de pat a pacientului.

Compoziția produsului
Polietilenă, polipropilenă, celuloză, polietilenă tereftalată, copolimer etilenă-acetat de vinil, extract de ceai verde, poliacrilat

Utilizarea preconizată
Pansament pentru plăgi absorbant, multistrat pentru tratarea exsudatului în cazul plăgilor acute și cronice.

Indicații
Vliwasorb® este adecvat pentru tratarea plăgilor cu un nivel de exsudat moderat până la abundent:
- ulcere de presiune, ulcere arteriale, ulcere venoase de gambă, ulcere diabetice
- plăgi postoperatorii cu vindecare secundară
- plăgi de laparotomie închise
- arsuri superficiale de gradul 2

Pansamentul poate fi, de asemenea, utilizat ca pansament secundar în combinație cu un material de umplere a plăgilor adecvat (se recomandă pansamentul cu fibre hidroactive Suprasorb® Liquacel, pansamentul de alginat de calciu Suprasorb® A, pansamentul antimicrobian de alginat de calciu Suprasorb® A + Ag sau pansamentul Opraclean® cu iodoform) pentru tratamentul plăgilor profunde.

Contraindicații
Alergie și/sau hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre componentele produsului.
A nu se utiliza în cazul plăgilor tunelizate, deoarece produsul se poate extinde foarte mult odată cu absorbția exsudatului din plagă.
A nu se utiliza pe plăgi cu un nivel scăzut de exsudat, deoarece acest lucru poate duce la uscarea plăgii și poate provoca dureri de aspirație.

Efecte secundare
În cazuri individuale, pot apărea iritații ale pielii și/sau alergii.

Avertizări și măsuri de precauție
Nu utilizați Vliwasorb® dacă ambalajul este deteriorat sau deschis din greșeală. Vliwasorb® nu trebuie să fie tăiat sau rupt.

Aplicarea
Aplicarea se realizează de către personalul medical.
Înainte de utilizare, sistemul de barieră sterilă trebuie să fie inspectat vizual pentru a detecta orice încălcare a integrității ambalajului. Deschideți ambalajul din punctul prevăzut și scoateți produsul în stare sterilă.
1. Pregătirea plăgii:
Curățați plaga ca de obicei înainte de a aplica noul pansament (de exemplu, cu ser fiziologic steril, soluție Ringer) și tamponați marginile plăgii pentru a le usca.
2. Aplicarea pansamentului:
Dimensiunea pansamentului depinde de suprafața plăgii. Pansamentul trebuie aplicat în centrul plăgii și trebuie să se suprapună peste plagă cu aproximativ 2-3 cm.
Vliwasorb® trebuie aplicat cu partea albă pe plagă.
În cazul plăgilor profunde se poate utiliza un material de umplere a plăgilor adecvat, în funcție de starea plăgii.
Pansamentul trebuie fixat cu un material adecvat (se recomandă plasturele de fixare Curafix® H, bandajul elastic de fixare Mollelast® sau bandajele de compresie Rosidal® ca parte a tratamentului bolilor subiacente).
3. Schimbarea pansamentului:
Intervalele de timp după care Vliwasorb® trebuie schimbat sunt stabilite de personalul medical, în funcție de starea plăgii și de nivelul de exsudat.

Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeurilor de produse li se poate atribui un cod de deșeu de la capitolul 18 01, iar deșeurilor de ambalaje un cod de deșeu de la capitolul 15 01 din Decretul privind lista europeană a deșeurilor (Decretul privind lista deșeurilor – AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Instrucțiuni generale
În cazul unui incident grav, contactați producătorul și autoritățile sanitare responsabile.

* Proprietățile specificate se referă la date in vitro.

bg Инструкции за употреба

Описание на продукта
Vliwasorb® е гъвкава и мека суперабсорбираща превръзка за рани, която се използва за третиране на рани с умерена до силна ексудация. Vliwasorb® се състои от поставен в целулоза суперабсорбент (натриев полиакрилат), който може да поеме големи количества ексудат от раната.
Превръзката поема излишния ексудат и по този начин предпазва раната и раневата среда от мацерация.
Гладкият, еластичен полиетиленов слой за контакт с раната намалява риска от залепване към раната*. От отдалечената от раната страна, превръзката разполага със син нетъкан слой, който предпазва бельото и спалното бельо на пациента.

Състав на продукта
Полиетилен, полипропилен, целулоза, полиетилен терефталат, съполимер на етилен и винилацетат, екстракт от зелен чай, полиакрилат

Предназначение
Абсорбираща, многослойна марля, предназначена за ексудат от остри и хронични рани.

Показания
Vliwasorb® е подходяща за лечение на рани с умерена до силна ексудация:
- декубитални язви, артериални язви, венозни язви на подбедрицата, диабетни язви
- следоперативни вторично зарастващи рани
- затворени рани след лапаротомия
- повърхностни изгаряния от втора степен

Превръзката може да се използва като вторична превръзка в комбинация с подходящ пълнител за рани (препоръчват се хидроактивна превръзка от влакна Suprasorb® Liquacel, калциево-алгинатна превръзка Suprasorb® A, противомикробна калциево-алгинатна превръзка Suprasorb® A + Ag или марлена превръзка с йодоформ Opraclean®) за третиране на дълбоки рани.

Противопоказания
Известна алергия и/или свръхчувствителност към някоя от съставките на продукта.
Да не се използва за тунелни рани с джобове, тъй като продуктът може да се разтегне силно при поемането на ексудата от раната.
Да не се използва при слабо ексудиращи рани, тъй като това може да доведе до изсъхване на раната и да причини болка от засмукване.

Нежелани странични реакции
В отделни случаи могат да се появят кожни раздразнения и/или алергии.

Предупреждения и предпазни мерки
Не използвайте Vliwasorb®, ако опаковката е с нарушена цялост или е отворена по невнимание. Vliwasorb® не трябва да се разрязва или разкъсва.

Приложение
Поставянето се извършва от медицински специалисти.
Преди употреба стерилната бариерна система трябва да се провери визуално за нарушения в целостта на опаковката. Отворете опаковката на определеното за това място и извадете продукта по стерилен начин.
1. Подготовка на раната:
Почистете раната както обикновено преди поставянето на нова превръзка (напр. със стерилен физиологичен разтвор, разтвор на Рингер) и подсушете краищата на раната.
2. Поставяне на превръзката за рани:
Размерът на превръзката се определя от площта на раната. Превръзката трябва да се постави в средата на раната и да припокрива раната с прибл. 2 – 3 см.
Vliwasorb® трябва да се постави върху раната с бялата си страна.
При дълбоки рани в зависимост от състоянието на раната може да се използва подходящ пълнител за рани.
Превръзката за рани трябва да се фиксира с подходящ материал (препоръчват се Лепенка за фиксиране Curafix® H, Еластична превръзка за фиксиране Mollelast® или в рамките на лечение на подлежащи заболявания Компресивни превръзки Rosidal®).
3. Подновяване на превръзката:
Времевите интервали, през които Vliwasorb® трябва да се подновява, се определят от медицинския специалист според състоянието на раната и степента на ексудация.

Изхвърляне
В Европа отпадъците от продукти могат да бъдат обозначени с ключов код на отпадъка от глава 18 01, а отпадъците от опаковки с ключов код на отпадъка от глава 15 01 от Регламента за Европейския списък на отпадъците (Регламент за списъка на отпадъците, AVV в Германия). Рециклируемите опаковки трябва да бъдат депонирани в съответните национални системи за рециклиране.

Общи указания
В случай на сериозен инцидент се свържете с производителя и с отговорните здравни органи.

* Посочените характеристики се основават на данни in vitro.

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus
Vliwasorb® on painduv ja pehme üliimav haavaside, mida kasutatakse keskmiselt kuni tugevalt eritavate haavade raviks. Vliwasorb® koosneb tselluloosi sisse põimitud superabsorbendist (naatriumpolüakrülaat), mis suudab siduda suures koguses haavaeksudaati.
Haavaside seob liigse eksudaadi ning kaitseb seega haava ja ümbritsevat piirkonda matseratsiooni eest.
Tänu siledale elastsele polüetüleenist haavakontaktkihile väheneb haava külge kleepumise oht.* Haavast eemal oleval poolel on haavasidemele kantud sinine lausmaterjalikiht, mis kaitseb patsiendi pesu ja voodipesu.

Toote koostis
Polüetüleen, polüpropüleen, tselluloos, polüetüleentereftalaat, etüleen-vinüülatsetaat-kopolümeer, rohelise tee ekstrakt, polüakrülaat

Otstarve
Absorbeeriv, mitmekihiline haavaside ägedate ja krooniliste haavade eksudaadi haldamiseks.

Näidustused
Vliwasorb® sobib keskmiselt kuni tugevalt eritavate haavade raviks:
- lamatised, arteriaalsed haavandid, venoossed säärehaavandid, diabeetilised haavandid;
- operatsioonijärgsed sekundaarselt paranevad haavad;
- suletud laparotoomiahaavad;
- pindmised 2. astme põletused.

Sidet saab teisese sidemena koos sobiva haava täitematerjaliga (soovitatavalt hüdrofiiber-haavaside Suprasorb® Liquacel, kaltsiumalginaat-haavaside Suprasorb® A, antimikroobne kaltsiumalginaat-haavaside Suprasorb® A + Ag või iodoformiga sidemed Opraclean®) kasutada ka sügavate haavade raviks.

Vastunäidustused
Teadaolev allergia ja/või ülitundlikkus toote mis tahes komponendi suhtes.
Ärge kasutage tunnelit moodustavates haavataskutes, kuna toode võib haavaeksudaadi imamisel oluliselt laieneda.
Ärge kasutage nõrgalt eritavatel haavadel, sest see võib põhjustada haava kuivamist ja imamisvalu.

Kõrvaltoimed
Üksikutel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
Ärge kasutage toodet Vliwasorb®, kui pakend on kahjustatud või kogemata avatud. Toodet Vliwasorb® ei tohi lõigata ega katki rebida.

Kasutamine
Paigaldab meditsiinipersonal.
Enne kasutamist tuleb steriilset barjäärisüsteemi visuaalselt kontrollida pakendi terviklikkuse kahjustuste suhtes. Avage pakend ettenähtud kohast ja võtke toode steriilselt välja.
1. Haava ettevalmistamine:
Enne uue sideme pealekandmist puhastage haav nagu tavaliselt (nt steriilse soolalahusega, Ringeri lahusega) ja tupsutage haavaservad kuivaks.
2. Haavasideme pealekandmine:
Sideme suurus oleneb haava pinnast. Side tuleb asetada haava keskele ja see peaks haavast umbes 2-3 cm üle ulatuma.
Pange Vliwasorb® valge küljega haavale.
Sügavate haavade puhul saab kasutada haava seisundile sobivat haava täitematerjal.
Haavaside tuleb fikseerida sobiva materjaliga (soovitatavalt fikseerimisplaaster Curafix® H, elastne fikseerimisside Mollelast® või põhihaiguste raviga seoses survesidemed Rosidal®).
3. Sideme vahetamine:
Toote Vliwasorb® vahetamise intervallid määrab meditsiinipersonal sõltuvalt haava seisundist ja eritamiseastmest.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbri. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldised märkused
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.

* Esitatud omadused põhinevad in vitro andmetel.

lv Lietotāja instrukcija

Produkta apraksts
Vliwasorb® ir elastīgs un mīksts, īpaši uzsūcošs brūču pārsējs, ko izmanto vidēji līdz stipri šķidrumu izdalošu brūču apstrādei. Vliwasorb® sastāv no celulozē iestrādāta superabsorbenta (nātrija poliakrilāta), kas var saistīt lielu daudzumu brūces eksudāta.
Brūces pārsējs saista lieko eksudātu un tādējādi aizsargā brūci un tās zonu no izmirkšanas.
Gludais, elastīgais polietilēna saskares slānis ar brūci samazina risku, ka parklajums pielips pie bruces.* Brūces pārsējs no ārpuses ir pārklāts ar zilu neausto audumu, kas aizsargā pacienta veļu un gultas veļu.

Produkta sastāvs
Polietilēns, polipropilēns, celuloze, polietilēntereftalāts, etilēna-vinilacetāta kopolimērs, zaļās tējas ekstrakts, poliakrilāts

Izmantošanas mērķis
Absorbējošs daudzslāņu pārsējs akūtu un hronisku brūču eksudāta apstrādei.

Indikācijas
Vliwasorb® ir piemērots vidēji līdz stipri iekaisuma šķidrumu izdalošu brūču ārstēšanai:
- izgulējumiem, artēriju čūlām, venozām apakšstilbu čūlām, diabēta čūlām;
- pēcoperācijas sekundārām dzīšanas brūcēm;
- slēgtām laparotomijas brūcēm;
- virspusējiem 2. pakāpes apdegumiem.

Pārsēju var izmantot kā sekundāro pārsēju kombinācijā ar piemērotu brūču pildītāju (iesakām Suprasorb® Liquacel hidroaktīvo šķiedru pārsēju, Suprasorb® A kalcija alginata pārsēju, Suprasorb® A + Ag antimikrobiālo kalcija alginata pārsēju vai Opraclean® pārsēja audumu ar jodoformu) dziļu brūču ārstēšanai.

Kontrindikācijas
Zināma alerģija un/vai paaugstināta jutība pret kādu no produkta sastāvdaļām.
Nelietot tuneļveida brūču kabatās, jo, absorbējot brūču eksudātu, produkts var ievērojami paplašināties.
Nelietot uz brūcēm ar zemu šķidruma izdalīšanos, jo tas var izraisīt brūces izžūšanu un sūkšanas sāpes.

Blaknes
Atsevišķos gadījumos var rasties ādas kairinājums un/vai alerģijas.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi
Vliwasorb® nedrīkst lietot, ja ir bojāts vai nejauši atvērts iepakojums. Vliwasorb® nedrīkst sagriezt vai saplēst.

Lietošana
Produkts paredzēts veselības aprūpes speciālistu lietošanai.
Pirms lietošanas ir vizuāli jāpārbauda sterilā barjeras sistēma, lai pārbaudītu, vai nav bojāta iepakojuma integritāte. Atveriet iepakojumu paredzētajā vietā un izņemiet sterilo produktu.
1. Brūces sagatavošana:
Pirms jauna pārsēja uzlikšanas iztīriet brūci kā parasti (piemēram, ar sterilu fizioloģisko šķīdumu, Ringera šķīdumu) un nosusiniet brūces malas.
2. Brūču pārsēja uzlikšana:
Pārsēju izmērs ir atkarīgs no brūces apjoma. Pārsējs jāliek brūces centrā un jāpārsedz brūci par aptuveni 2–3 cm.
Uzklājiet Vliwasorb® ar balto pusi pret brūci.
Dziļām brūcēm var lietot kopā ar piemērotu brūču pildītāju atkarībā no brūces stāvokļa.
Brūču pārsējs jāfiksē ar piemērotu materiālu (iesakām Curafix® H fiksācijas plāksteri, Mollelast® elastīgo fiksācijas pārsēju vai pamatslimības ārstēšanā Rosidal® kompresijas pārsēju).
3. Pārsēju atjaunošana:
Intervālus, pēc kuriem jāatjauno Vliwasorb®, nosaka veselības aprūpes speciālists atkarībā no brūces stāvokļa un iekaisuma šķidruma izdalīšanas.

Utilizācija
Eiropā produktu atkritumiem var piešķirt atkritumu kodu no 18.01 nodaļas, bet iepakojuma atkritumiem – atkritumu kodu no 15.01 nodaļas Regulā par Eiropas atkritumu sarakstu (Regula par atkritumu sarakstu – AVV). Pārstrādei derīgais iepakojums jāievada attiecīgajās valsts pārstrādes sistēmās.

Vispārīgi norādījumi
Nopietna negadījuma gadījumā sazinieties ar ražotāju un atbildīgajām veselības aprūpes iestādēm.

* Norādītās īpašības ir balstītas uz in vitro datiem.

lt Naudojimo instrukcija

Gaminio aprašymas
Vliwasorb® yra lankstus, minkštas, labai didelės sugerties tvarstis žaizdoms, naudojamas vidutiniškai ir gausiai šlapiuojančioms žaizdoms gydyti. Vliwasorb® sudaro celiuliozės (natrio poliakrilato) sudėtyje esantis superabsorbentas, kuris gali surišti didelį kiekį žaizdos eksudato.
Žaizdos tvarstis suriša eksudato perteklių ir taip apsaugo žaizdą ir aplinkinę sritį nuo maceracijos.
Lygus, elastingas polietileno kontaktinis sluoksnis sumažina prilipimo prie žaizdos riziką*. Ne žaizdos pusėje tvarstis padengtas mėlyna neaustine medžiaga, kuri apsaugo paciento drabužius ir patalynę nuo užteršimo.

Gaminio sudėtis
Polietilenas, polipropilenas, celiuliozė, polietileno tereftalatas, etileno ir vinilacetato kopolimeras, žaliosios arbatos ekstraktas, poliakrilatas

Paskirtis
Sugeriamasis daugiasluoksnis žaizdų tvarstis ūmių ir lėtinių žaizdų eksudatui valdyti.

Indikacijos
Vliwasorb® tinka vidutiniškai ar gausiai šlapiuojančioms žaizdoms gydyti:
- praguloms, arterinėms opoms, veninėms kojų opoms, diabetinėms opoms;
- pooperacinėms antrinio gijimo žaizdoms;
- uždaroms laparotomijos žaizdoms;
- paviršiniams antro laipsnio nudegimams.

Tvarstį galima naudoti kaip antrinį tvarstį kartu su tinkamu žaizdos užpildu (rekomenduojama naudoti su Suprasorb® Liquacel hidroaktyvaus pluošto tvarsčiu, Suprasorb® A kalcio alginato tvarsčiu, Suprasorb® A + Ag antimikrobiniu kalcio alginato tvarsčiu arba Opraclean® tvarsliava su jodoformu) gydant gilias žaizdas.

Kontraindikacijos
Žinoma alergija ir (arba) padidėjęs jautrumas bet kuriai gaminio sudedamajai daliai.
Negalima naudoti tunelio formos žaizdų kišenėse, nes, sugerdamas žaizdos eksudatą, gaminys gali labai išsiplėsti.
Nenaudokite mažai šlapiuojančioms žaizdoms, nes žaizda gali išsausėti ir dėl tempimo imti skaudėti.

Šalutinis poveikis
Tam tikrais atvejais gali sukelti odos sudirginimą ir (arba) alergiją.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės
Jei pakuotė pažeista arba buvo netyčia atidaryta, Vliwasorb® naudoti negalima. Vliwasorb® negalima karpyti arba plėšyti.

Naudojimas
Uždeda sveikatos priežiūros specialistai.
Prieš naudojant reikia apžiūrėti sterilaus barjero sistemą ir įsitikinti, kad nepažeistas pakuotės vientisumas. Atidarykite pakuotę nurodytoje vietoje ir steriliai išimkite gaminį.
1. Žaizdos paruošimas:
Prieš uždedami naują tvarstį, įprastai išvalykite žaizdą (pvz., steriliu fiziologiniu tirpalu, Ringerio tirpalu) ir nusausinkite jos kraštus.
2. Tvarsčio uždėjimas:
Tvarsčio dydis priklauso nuo žaizdos ploto. Tvarstis turi būti dedamas žaizdos centre ir užkloti žaizdą ir maždaug 2–3 cm jos kraštų.
Vliwasorb® ant gydomos žaizdos dėkite baltąja puse žemyn.
Jei žaizda gili, atsižvelgiant į jos būklę, galima naudoti su atitinkamu žaizdos užpildu.
Tvarstis turi būti pritvirtintas tinkama medžiaga (rekomenduojama naudoti Curafix® H tvirtinamąjį pleistrą, Mollelast® elastinį tvirtinamąjį tvarstį arba, gydant pagrindines ligas, Rosidal® kompresinius tvarsčius).
3. Tvarsčio keitimas:
Laiką, po kurio Vliwasorb® turi būti keičiamas, nustato sveikatos priežiūros specialistai į žaizdos būklę ir žaizdos šlapiavimo laipsnį.

Šalinimas
Gaminio atliekas Europoje galima priskirti vienam iš Nutarimo dėl Europos atliekų sąrašo (vok. „Abfallverzeichnisverordnung" arba AVV) 18 01 skyriaus atliekų kodų, pakuotės atliekas – vienam iš 15 01 skyriaus atliekų kodų. Perdirbti tinkamos pakuotės turi būti perdirbamos pagal atitinkamas šalies perdirbimo sistemas.

Bendrieji nurodymai
Įvykus rimtam incidentui, kreipkitės į gamintoją ir atsakingą sveikatos kontrolės tarnybą.

* Nurodytos savybės pagrįstos in vitro duomenimis.

tr Kullanım kılavuzu

Ürün tanımı
Vliwasorb®, orta ila yoğun derecede eksüdalı yaraların bakımında kullanılan, esnek ve yumuşak, süper emici bir yara örtüsüdür. Vliwasorb®, yüksek miktarda yara eksüdası tutabilen selüloz içine gömülü bir süper emiciden (sodyum poliakrilat) oluşur.
Yara örtüsü, eksüda fazlalığını yara örtüsünde hapseder ve böylece yarada ve yara çevresinde maserasyona karşı koruma sağlar.
Pürüzsüz, elastik, polietilenden oluşan yara temas tabakası yaraya yapışma riskini azaltır.* Ürünün yaraya bakmayan tarafında, hastanın çamaşırlarını ve yatak takımını koruyan, mavi bir dokunmamış kumaş koruyucusu yer alır.

Ürün bileşimi
Polietilen, polipropilen, selüloz, polietilen tereftalat, etilen-vinil asetat kopolimeri, yeşil çay ekstraktı, poliakrilat

Kullanım amacı
Akut ve kronik yaraların eksüda yönetimi için emici, çok katmanlı yara örtüsü.

Endikasyonları
Vliwasorb®, orta ila yoğun derecede eksüdalı yaraların bakımında kullanılır:
- dekübit ülserler, arteriyel ülserler, venöz alt bacak ülserleri, diyabetik ülserler
- postoperatif süreçte ikincil olarak iyileşen yaralar
- kapalı laparotomi yaraları
- yüzeysel 2. derece yanıklar

Yara örtüsü uygun bir yara doldurucu (Suprasorb® Liquacel hidroaktif lifli yara örtüsü, Suprasorb® A kalsiyum aljinat yara örtüsü , Suprasorb® A + Ag antimikrobiyal kalsiyum aljinat yara örtüsü veya iyodoformlu Opraclean® yara örtüsü ürünleri tavsiye edilir) ile kombine edildiğinde, derin yaraların bakımında ikincil örtü olarak da uygulanabilir.

Kontraendikasyonları
Ürünün bileşenlerinden birine karşı bilinen alerji ve/veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır.
Ürün, yara eksüdasını emmesi sonucu yoğun genişleme gösterebileceğinden, tünel oluşturan yara çantalarına uygulanmamalıdır.
Yaranın kurumasına ve emme ağrılarına neden olabileceğinden, hafif eksüdalı yaralarda kullanıma uygun değildir.

Yan etkileri
Münferit durumlarda ciltte irritasyonlar ve/veya alerjik reaksiyonlar görülebilir.

Uyarılar ve güvenlik önlemleri
Vliwasorb®'un ambalajı hasarlı veya yanlışlıkla açılmışsa, ürün kullanılmamalıdır. Vliwasorb®'un kesilmesi veya yırtılması yasaktır.

Kullanım
Sağlık çalışanları tarafından uygulanmalıdır.
Kullanmadan önce steril bariyer sistemi, ambalaj bütünlüğünün zarar görmüş olup olmadığı yönünden gözle incelenerek kontrol edilmelidir. Paketi öngörülen yerden açın ve ürünü, steril bir şekilde çıkarın.
1. Yaranın hazırlanması:
Yeni yara örtüsünü uygulamadan önce yarayı (örn. steril salin solüsyonu veya Ringer solüsyonu ile) alışagelen şekilde temizleyin ve yaranın kenarlarını dikkatlice kurulayın.
2. Yara örtüsünün uygulanması:
Yara örtüsünün büyüklüğü, yara alanının büyüklüğüne göre seçilmelidir. Yara örtüsü, yaranın ortasına uygulanmalı ve yara yatağının yakl. 2-3 cm dışına taşacak büyüklükte olmalıdır.
Vliwasorb® beyaz tarafı yaraya bakacak şekilde yaraya uygulanmalıdır.
Derin yaralarda, yaranın durumuna bağlı olarak uygun bir yara doldurucu da kullanılabilir.
Yara örtüsü uygun bir malzeme yardımıyla sabitlenmelidir. (Tavsiye edilen ürünler: Curafix® H sabitleme örtüsü, Mollelast® esnek sabitleme bandajı veya temel hastalıkların tedavisi kapsamında Rosidal® kompresyon sargı bezleri)
3. Yara örtüsünün yenilenmesi:
Vliwasorb®'un değiştirme sıklığı, yaranın durumuna ve eksüda derecesine bağlı olarak, sorumlu sağlık çalışanları tarafından belirlenir.

Bertaraf
Avrupa'da ürün atıkları Avrupa Atık Kataloğunun 18 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile, ambalaj atıkları ise 15 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile işaretlenebilir (Atık Kataloğu Yönetmeliği – AVV). Geri dönüştürebilir ambalajlar, ilgili ulusal geri dönüşüm sistemlerine teslim edilmelidir.

Genel açıklamalar
Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.

* Belirtilen özellikler in-vitro verilerine dayanmaktadır.